

天主的启示教义宪章

Constitutio Dogmatica de Divina Revelatione

Dei Verbum (DV)

天主众仆之仆，保禄主教，偕同神圣会议之诸位教长，为永久纪念事。

绪言

第一章 论启示的本质

- 启示的性质及其对象
- 福音福音启示的准备
- 启示在基督内完成
- 启示要以信仰接受
- 启示的真理

第二章 论天主启示的传授

- 宗徒与其继承者是福音的传授人
- 圣传
- 圣传与圣经彼此间的关系
- 圣经、圣传和训导权

第三章 论圣经的默感及其解释

- 圣经的默感和真理
- 如何解释圣经
- 天主的「屈尊就卑」

第四章 论旧约

- 旧约内的救援史
- 旧约对基督徒重要性
- 新旧约的一致性

第五章 论新约

- 新约的优越性
- 福音的源流来自宗徒们
- 福音的历史性
- 新约的其他著作

第六章 论圣经在教会的生活

- 教会尊敬圣经
- 翻译圣经的重要性
- 天主教神学家的任务
- 圣经与神学

阅读圣经的劝语
结语
教宗公布令

梵二大公会议宪章	教宗通谕	和平文告	教宗致中国教会	其他资料
教会宪章	启示宪章	礼仪宪章	牧职宪章	
天主的启示教义宪章 第一章 论启示的本				

绪言

第一章 论启示的本质

启示的性质及其对象
福音启示的准备
启示在基督内完成
启示要以信仰接受
启示的真理

天主的启示教义宪章

天主众仆之仆，保禄主教，偕同神圣会议之诸位教长，为永久纪念事。

绪言

1 神圣的公议会，虔诚地听取天主圣言，而忠实地宣布，正是谨遵圣若望所说的话：「我们把这永远的生命传报给你们，因为这生命原与父同在，且已显示了给我们，我们就把所见所闻的，也传报给你们，好使你们也与我们共融，而使我们共融於父和他的子耶稣基督内。」（若壹：一，2-3）。因此，谨随特伦多及梵蒂冈第一届公会议的足迹，愿陈述有关天主所启示及其传授正统道理的真义，为使世界因倾听救世福音而信从，因信从而期望，因期望而爱慕。（一）

第一章： 论启示的本质

启示的性质及其对象

2 天主因他的慈善和智慧，乐意把自己启示给人，并使人认识他旨意的奥秘（参阅弗：一，9）。因此人藉成为血肉的圣言基督，在圣神内接近父，并成为参与天主性体的人（参阅弗：二，；伯後：一，4）。所以不可见的天主（参阅哥：一，15；弟前：一，17）为了他无穷的爱情，藉启示与人交谈，宛如朋友（参阅出：卅二，11；若：十五，14，15；巴：叁，38）为邀请人同他结盟，且收纳人入盟。这启示的计划（Oeconomia Revelationis）藉内在彼此联系的动作和言语形成；以至天主在救援史里所兴办的工程，彰明并坚强了用言语所表明的道理及事物；而言语则宣讲工程，并阐明其中含有的奥迹。关于天主以及人类得救的深奥真理，在基督内照射出来，基督是全部启示的中介及满全。（二）

奥真理，在基督内照射出来，基督是全部启示的中介及满全。（二）

福音启示的准备

3 天主藉圣言创造（参阅若：一，3）并保存万物，在受造物内经常向人证明他的存在（参阅罗：一，19-20），给人打开天上救援的道路，更从开始时，就把自己显示给原祖父母。在他们堕落之後，天主许下救赎，重振他们获救的希望（参阅创：叁，15）。天主又不断地照顾人类，赐给一切恒心行善，寻求救援的人永生（参阅罗：二，6-7）。天主在适当的时期召叫亚巴郎，使他成为一个强大民族（参阅创：十二，2）。圣祖以後，天主藉梅瑟和先知，教导这个民族，使之承认他是唯一的，生活的真天主，上智的父及公义的审判者，并叫他们期待预许的救世者。如此，天主历经许多世代给福音预备了道路。

启示在基督内完成

4 天主曾多次并以多种方式，藉着先知说过话以後，「在这末期藉着圣子对我们说了话」（希一，1-22）。天主派遣自己的圣子，即光照所有人的永远圣言，居於人间，并给人讲述天主的奥秘（参阅若：一，1-18）。所以耶稣基督，成了血肉的圣言，被派遣为「人对人」（叁）「讲论天主的话」（若：叁，34）：并完成了父托给神当作的救援工作（参阅若：五，36；十七，4）。因此，谁看见了神，就是看见了父（参阅若：十四，9）。他以自己整个的亲临及表现，并以言以行，以标记和奇迹，特别以自己的死亡及从死者中光荣的复活，最後藉被遣来的真理之神，圆满地完成启示，并用天主的证据证实：就是天主与我们同在，为从罪恶及死亡的黑暗中，拯救我们，并使我们复活而入永生。

所以基督的工程（*Oeconomia christiana*），既是新而决定性的盟约，将永不废除。在我们的主耶稣基督光荣显现之前（参阅弟前：六，14，铎：二，13），已经不需要再等待任何新的公共启示。

启示要以信仰接受

5 对於启示的天主该尽「信德的服从」（参阅罗：一，5；罗：十六，26；格後：十，5-6）：人因此服从，自由的把自己整个托付给天主，「对於启示的天主应尽理智与意志的信从」，（四）并甘心情愿顺从由天主而来的启示。为达成这种信德，需要天主圣宠的引导和帮助，并需要圣神的内在助佑。圣神感动人心，使人归向天主，开人心目，并赏赐「人人信服真理的甘饴」（五）。为达到启示更深的了解，同一圣神常不断地用自己的恩惠，使信仰更完善。

启示的真理

6 天主愿意藉启示，把自己以及其愿人类得救的永远计划，显示并通传与人，「就是为使人分享天主的美善，这美善完全超过人类智能的领悟」（六）神圣的公议会承认「天主，万物的根源及归宿，藉人类理智的本性之光，从受造

物中确实能够被认识」（参阅罗：一，20）；但仍训示说：「关于那些原本为人类所能通达的天主事理，而在人类现实的情况下，能够容易地、确切地、和无讹地被所有的人认识」（七），仍当归功于天主的启示。

第二章 论天主启示的传授

宗徒与其继承者是福音的传授人

圣传

圣传与圣经彼此间的关系

圣经、圣传和训导权

第一章： 论天主启示的传授

宗徒与其继承者是福音的传授人

7 天主为使万民得救而启示的一切，又慈善地安排了，使能永远保持完整，并传授给各世代。所以，主基督，至高天主的全部启示之完成者。（参阅格后：一，30；叁，16；四，6）命令宗徒们要把从前藉着先知所预许，由他成全并亲口宣布了的福音，由他们去向众人宣讲，使成为全部救援真理和道德规 的泉源（一），并把天主的恩惠遍传给他们。此事果然忠实地完成了：一则由于宗徒们以口舌的宣讲，以榜样及设施，将那些或从基督的口授、交往和行事上所承受来的，成从圣神提示所学来的传授与人；二则由于那些宗徒及宗徒弟子，在同一圣神的默感下，把救恩的喜讯写成了书（二）。

为使福音在教会内永久保持完整而有生气，宗徒们留下了主教们作继承者，并「把自己的训导职权传授给他们」（叁）。所以这圣传以及新旧约圣经，犹如一面镜子，使旅居於世的教会，藉以观赏天主「教会即由他接受了一切：直到被领至面对面地看见他实在怎样（参 阅若壹：叁，2）。

圣传

8 因此，以特殊方式表达於默感书上的宗徒宣讲。曾以连续不断的继承得以保存，直到时期届满。故此，宗徒们传授其接受的，劝勉信友们持守，或藉言谈或藉书信所学来的传授（参阅得后：二，15），并要为曾经传给自己的信德而奋斗（参阅犹：3）（四）。宗徒们所传授的，包括为善度天主子民的生活，及为增加信德有益的一切。如此，教会藉自己的道理、生活及敬礼，把其自身所是，及其所信的一切永垂於世，并传递於万古千秋。

这来自宗徒们的传授，於圣神的默导之下：在教会内继续着（五），因为对传授的事迹和言语之领悟都有进展。此进展一则来自信友们的瞻想及研读，因他们把这些事默存於自己的心中（参阅路：二，19 及 51）；二则因他们对所经历的精神事物有了深切的了解；叁则由于主教们的宣讲，他们在继承主教职位时，领受了正确阐述真理的特恩。原来教会随时代的运转，不停地朝着天主的圆满真理挺进，直到天主的言语在教会内完成为止。

教父们的言论证实这传授活生生的存在，它的资源流入信仰和祈祷的教会之实际

生活中。教会藉传授辨识出圣经的完整纲目，而且这些圣经藉圣传更在教会内澈底地被领悟，并且不断地付诸实行。如此，往昔说过话的天主，不断地与他爱子的净配交谈；而福音的活声（宣扬）藉圣神向遍教会，藉教会向遍全球。圣神引领信友走向一切真理，并使基督的话洋溢於他们心中（参阅哥：叁，16）

圣传与圣经彼此间的关系

9 因此，圣传与圣经彼此紧紧相连并相通，因为二者都由同一神泉流出，好似汇成一道江河，朝着同一目标流去。圣经是天主的话，受圣神默感而写成；而圣传则把主基督及圣神托付给宗徒们的天主圣言，完全传授给他们的继承者；使之藉真理之神的光照，用自己的宣讲，将天主的话忠实地保存，陈述并传扬下去；因此關於一切启示的确切性，教会不单是藉圣经吸取的。所以，二者当似同等的热忱与敬意来接受与尊重（六）。

圣经、圣传和训导权

10 圣传及圣经组成天主圣言的同一宝库，并托给教会保管，全体圣民依附着它，在宗徒的道理及共融内，擘饼及祈祷，常常与自己的牧人团结一致（参阅宗：二，42），於是在坚守、实践以及表现所传授的信仰上，形成牧人与信友奇妙的同心合意（七）。

以权威解释所写成或所传授的天主圣言之职权内（八），只属於教会生活的训导当局（九），它藉耶稣基督的名义而行使其权威。但教会的训导权，并不在天主的言语之上，而是为天主的言语服务。教会训导权所教导的，仅是由传授而来的；原来她是谨遵主命，并藉圣神的默佑，虔敬地听取、善加护守、并忠实地陈述天主的言语。凡她因天主的启示所公布为当信的一切，都是由一个信德的宝库所吸取的。

因此，可见圣传、圣经及教会训导权，按天主极明智的计划，彼此相辅相成，叁者缺一不可，并且叁者按各自的方式，在同一圣神的推动下，同时有效地促进人灵的救援。

第三章 论圣经的默感及其解释

圣经的默感和真理
如何解释圣经
天主的「屈尊就卑」

第三章： 论圣经的默感及其解释

圣经的默感和真理

11 在圣经内以文字记载陈述的天主启示，是藉圣神的默感而写成的，因此慈母教会基於宗徒的信仰，把旧约与新约的全部经典，同其所有各部份，奉为圣经正典。因此，这些藉圣神的默感而写成的书（参阅若：廿；31；弟後：叁，16；伯

後：一，19—21；叁，15—16），以天主为其着作者，并如此的被传授给教会（一）。在编写圣经的工作中，天主拣选了人，运用他的才智及能力（二），天主在他们内，并藉他们工作（叁），使他们像真正的着作者，以文字只传授天主所愿意的一切（四）。

因为受默感的圣经作者所陈述的一切，应视为是圣神的话，故此理当承认圣经是天主为我们的得救，而坚定地、忠实地、无错误地、教训我们的真理（五）。因此，「所有由天主默感来的圣经，为教训、为督责、为矫正、为教导人学正义都是有益的，为使天主的人成为齐全的，准备他行各种善工」（弟後：叁，16—17）。

如何解释圣经

12 既然天主在圣经是籍人并用人的方式说了话（六），讲解圣经的人为明了天主愿意同我们交谈什麼，当注意寻找圣经写作人真正愿意表达的是什麼，以及天主愿意用他们的话。显示的是什麼。

为探讨圣经作者的本意，在各种方法中，也当注意到「文学类型」（*Genera litteraria*），因为藉各式各样的历史、预言「诗歌，或其他类型，陈述的及表达的真理彼此各有不同。故此，释经者必需寻找圣经作者在固定的环境中，按他们的时代与他们的文化背景，用当时通用的文学类型，企图表白及表白出来的意思（七）。於是，为正确地理解圣经写作者所欲陈述的，应当注意到圣经写作者的时代所流行的，以及当代习用的感受「说话和叙述的方式，也当注意到同时代的人们，彼此往来惯用的那些方式（八）。

圣经既由圣神写成，就该遵照同一的圣神去阅读去领悟（九）。为正确地去探讨圣经原文的意义，尚须勤加注意全部圣经的内容及统一性，顾及整个教会活的传授，并与信德相比照（*analogia fidei*）。释经者的职务是遵守这些规则，努力更彻底地去了解圣经的意义；几乎经过这样的研究，教会的审断才臻於成熟。因此这一切關於解释圣经的原则，最後当置於教会的定断之下，因为教会担任保管及解释天主言语的使命与天职（十）。

天主的「屈尊就卑」

13 在圣经内，天主的永远智慧，虽无损於其真理及圣善，却展露了奇妙的「屈尊就卑」。「为叫我们学习天主不可言喻的仁慈，天主预先顾虑到我们的本性：用了多麼适合的言语」（十一）。因为天主的言语，用人的言语表达出来，相似人的言语，恰像往昔天父的圣言，在取了人性展弱身躯之後，酷似我人一般。

第四章 论旧约

旧约内的救援史

旧约对基督徒重要性

新旧约的一致性

第四章： 论旧约

旧约内的救援史

14 至仁爱的天主关心地切愿准备全人类的救援，以独特的施惠，为自己拣选了一个民族，并把恩许托付给它。天主与亚巴郎立了约（参阅创：十五，10），也藉梅瑟与以色列民族立了约（参阅出：廿四，8），并以言语以行动启示给这个民族。他是唯一生活的真天主，让以色列民族经历天主与人交往的道路。天主藉先知的口说话，使以色列民族一天比一天更彻底更清楚地了解他的道路，并向万民广传（参阅圣咏：廿一，28—29；九五，1—3；依：二，2—4；耶：叁，17）。救赎工程经作者们预报、叙述及讲解，而成为天主真实的言语，在旧约书中保存下来；因此这些天主默示的书，保持永久的价值：「其实，凡从前所写的，都是为教训我们而写的，好叫我们因着经典上所教的忍耐和安慰，获得希望。」（罗…十五：4）。

旧约对基督徒重要性

15 旧约的计划最主要的是预作安排，即为准备、预告（参阅路：廿四，44 若：五。39；伯前：一，10），并以种种预像，预示（参阅格前：十，11）普世的救主基督及默西亚王国的将临。旧约诸书是按人类被基督重新救回的时代以前之情况，把对天主及对人的认识，以及把公义仁慈的天主与人交往的途径，揭示给所有的人。这些书虽然亦含有不完美和暂时的事物，但亦指点出天主真正的教育法（一）。因为这些经书表达对于天主生动的感受，并含有关于天主的高超道理，及关于人生有益的智慧，而且含有祈祷词奇妙的宝藏；在这些书中亦暗含得救的奥迹；为此，基督信徒当虔诚地加以接受。

新旧约的一致性

16 新旧约诸书的默感者及作者一天主如此明智地安排，使得新约隐藏于旧约里，旧约显露于新约中（二）。因为基督虽然用自己的血建立了新约（参阅路：廿叁，20；格前：十一，25），但是旧约经书在福音的宣讲中，全部被接受了（叁），并在新约中获得且彰明自身一完整的意义（参阅玛：五，17；路：廿四，27；罗：十六，25—26；格后：叁，14—16），反过来说，旧约亦光照并解释新约。

第五章 论新约

- 新约的优越性
- 福音的源流来自宗徒们
- 福音的历史性
- 新约的其他著作

第五章： 论新约

新约的优越性

17 天主的言语，是使所有信仰的人获得救恩的德能（参阅罗：一，16），在新约的经典中，它以优越的方式表达出来，显示力量。时期一满（参阅迦：四，4），

圣言成了血肉，寄居在我们中间，满溢恩宠和真理（参阅若：一，14）。基督在世上建立了天主的国，以行动和言语显扬自己的父和他自己，并以其死亡、复活及光荣的升天，并藉圣神的遣发，成就了自己的工作。当祸从地上被举起来时，吸引众人归向他（参阅若：十二，纪），因为唯独他有永生的话（参阅若：六，68）。但是这奥迹为其他世代的人，没有揭示出来。有如现在一样。藉着圣神，启示给他的宗徒及先知们（参阅弗：叁，4-6），要他们去宣讲福音，唤起人们信仰耶稣基督为救世者、为主，并召集教会。新约的著作就是这些事迹的永恒而且由天主来的证据。

福音的源流来自宗徒们

18 如众所周知，在全部圣经中下甚至在新约的经典中，福音实在是最优越的，因为福音是關於降生成人的圣言。我们救主的生活及道理之主要证据。教会时时处处，已往和现在都坚持，四福音来自宗徒。宗徒们奉基督的命所宣讲的，后来宗徒及宗徒的弟子们，因天主圣神的默感，书写出来，并传授给我们，这就是信德的基础，玛窦、马尔谷：路加和若望四式福音（一）。

福音的历史性

19 慈母圣教会毫不犹豫地肯定上述四福音的历史性，而且过去和现在都坚决不移地认定：福音忠实地传授天主圣子耶稣生活在人间，直到他升天的那日（参阅宗：一，1-2），为人类永远的救援，实际所做及所教导的事。宗徒们在主升天以后，经过更圆满的领悟，将主所言所行的事传授给听众们。宗徒们所以享有这种领悟，是因为领受了基督光荣事迹的教导，以及受真理之神（二）的光明的教诲（叁）。至於圣史们所编写的四福音，有些是从许多口传或已成文的传授中所选择：有些则编成撮要，或针对教会的情况加以解释，但仍保持着宣讲形式，这样，总是把關於耶稣的真确诚实的事情，通传给我们（四）。他们写作的目的，是按自己的记忆与回想，或依照「那些自初亲眼见过，并为言语服役者」的见证，让我们认清我们所学的那些话的「真确性」（参阅路：一，2-4）。

新约的其他著作

20 新约的纲目，除了四福音外，尚包括圣保禄的书信及其他受圣神默感而写成的宗徒著作。由於天主明智的计划，藉这些经典，有关主基督的事迹得以证实，他的纯正道理越加彰明，基督神圣工程的救援力量得以宣传。教会的开端以及奇妙的传布留下记录，教会光荣的完成获得预报。主耶稣确实如他所预许的，曾与宗徒们在一起（参阅玛：廿八 20），并给他们遣来安慰的圣神，把他们引入全部真理（参阅若：十六，13）。

第六章 论圣经在教会的生活

教会尊敬圣经

翻译圣经的重要性

天主教神学家的任务

第六章： 论圣经在教会的生活

教会尊敬圣经

21 教会常常尊敬圣经，如同尊敬主的圣体一样，因为特别在圣礼仪中，教会不停地从天主圣言的筵席，及从基督圣体的筵席，取用生命之粮，而供给信友们。教会把圣经与圣传，时常当做自己信德的最高准绳，因为圣经是天主默感的，并且一劳永逸用文字书写下来，恒久不变地通传天主的言语，而使圣神的声音，藉先知及宗徒们的言语发声。所以教会的一切宣道，同基督的宗教本身，应当受到圣经的养育与统辖。在天之父藉着圣经慈爱地与自己的子女们相会，并同他们交谈。天主的话具有那麽大的力量及德能，以致成为教会的支柱与力量，以及教会子女信德的活力，灵魂的食粮：精神生活清澈不竭的泉源。因此，所谓「天主的话确实是生活的，是有效力的」（希：四，12），「它能建树你们；并在一切圣徒中，赐给你们嗣业」（宗：廿，32；参阅得前：二；13），对圣经来说最恰当不过了。

翻译圣经的重要性

22 要给基督信徒们敞开到达圣经的门径。因此，教会自起初就把那部极古的，称为古经七十贤士的希腊文译本，视为已有；对其他的东方译本及拉丁译本，尤其对那部称为通行本的拉丁译本，也恒久不断地尊重。因为天主的话应当提供给各个时代，为此教会以慈母的心肠，设法促使适当而且正确的各种语言之译本出版，尤其按圣经原文翻译更好。但愿能有机会，并经教会权威者的许可，与分离的弟兄们合作翻译圣经，供给所有基督徒使用。

天主教神学家的任务

23 降生成人的圣言之净配，即受了圣神教导的教会，勉励日益获得圣经更深的领悟，为不停地用天主的言语，滋养自己的子女，因此，教会合理地提倡对东西方教父以及圣礼仪的研究。公教的注经家，以及其他神学家，当本着合作无间的力量去努力，为在神圣训导当局的监督之下，藉适当的工具去探讨及讲解圣经，使如此众多为天主言语服役的人，能够把这光照理智、坚固意志、灼热人心为爱慕天主的圣经食粮，有成效的供给天主的子民应用（一）。神圣公议会鼓励研究圣经的教会子弟们，要本着日新的朝气，全心尽力按照教会的意思，继续完成幸已开始的工作（二）。

圣经与神学

24 神学以成文的天主圣言及圣传，为永久的根基，从而得以坚强稳固，常保青春，而在信德的光照之下。去探讨一切隐藏在基督奥迹中的真理。圣经包括天主的话，因为是默感的，真正是天主的话；所以圣经的研究当视作神学的灵魂(叁)。同样，宣讲的职务，例如：牧灵的讲道、要理教授，以及一切基督化的训诲，尤其应占有特别地位的礼仪中的圣经训释，也都应从圣经的言语中取得健康的滋养，获得神圣的生气。

阅读圣经的劝语

25 所以所有圣职人员，特别是基督的司铎们，以及其他正式为圣言服务者，如执事、传道士，务必致力于动读圣经，及精细研究，以免他们中有人原来应把天主的言语，庞大的财富，尤其在圣礼仪中，同托付给自己的信友分享，而竟变成「外表是天主圣言空洞的宣讲者，内里却不是天主圣言的倾听者」(四)。神圣的公议会也同样恳切并特地劝告所有基督信徒，特别是修会的会士们，要藉多读圣经，去学习「耶稣基督高超的知识」(斐：叁，8)。「原来不认识圣经，即不认识基督」(五)所以要藉充满天主语言的神圣礼仪，或藉热心阅读，或藉专设的训练班，以及其他受教会司牧批准及督导的，而在我们现代到处盛行的可嘉方法，欣然去接近圣经。要记住！祈祷当伴随着圣经阅读，为形成天主与人之间的交谈，因为「当我们祈祷时，我们向他说话；当我们阅读天主圣言时，我们听他讲话」(六)。

「寄托宗徒道理的主教们」(七)有责任设备必需而准确的，且有充足注解的圣经译本，适宜地训练托付给自己的信友，让他们正确地使用圣经，尤其是新约，而最主要的是福音：务使教会的子女，稳妥而有益地与圣经接触，并受其精神的薰陶。

此外，宜编写适合非基督徒之情况，备有适宜注解的圣经读本，给非基督徒使用。人灵的司牧或各界的教友，当用各种方法，明智地设法予以散发。

结语

26 这样，藉圣经的阅读及研究，「天主的言语得以飞奔而受荣」(得後：叁，1)，托付给教会的启示宝藏，日益充沛人心。就像因经常参与圣体奥迹，教会的生活得以增长，同样。也由於加倍仰慕「永远常存」的天主圣言(依：四十，8：参阅伯前：一，23-25)，精神生活必可获得新的鼓舞。

教宗公布令

本法令内所载全部与各节，均为神圣公会议教长们所赞同。我们以基督所赋予的宗座权力，偕同可敬的教长们，在圣神内，予以批准、审订、制定，并为天主的光荣，特将会议所规定者，明令公布。

会主教 保禄

公教

一九六五年九月

十八日於罗马圣伯铎大殿

(以下为

教长们的签署)

以上文件由台湾地区主教团编译